

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.47.15>

СОВРЕМЕННЫЙ ОБРАЗ РУССКОЙ ЖЕНЩИНЫ В АМЕРИКАНСКОМ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКОМ
ДИСКУРСЕ

Научная статья

Гич О.Н.^{1,*}, Примак А.И.²

¹ ORCID : 0000-0002-4975-1900;

^{1,2} Дальневосточный федеральный университет, Владивосток, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (gich.on[at]dvfu.ru)

Аннотация

В данной статье проводится исследование современного образа русской женщины в американском кинематографическом дискурсе на примере персонажа Наташи Романофф, известной как Черная вдова. Используя метод концептуального анализа, авторы рассматривают вербальные и невербальные характеристики этого персонажа, с целью выявить и описать особенности его представления в кинематографии. В ходе исследования выявлено, что образ русской женщины, представленный через персонаж Наташи Романофф, часто ассоциируется с характеристиками тяжести, суровости, одиночества и потерей человеческой природы. Несмотря на это, персонаж все равно получает возможность взаимодействия и признания в американском обществе благодаря своей высокой профессиональности, интеллекту, таланту и жертвенности. Результаты исследования помогают понять, каким образом формируется и эволюционирует образ русской женщины в американском кинематографе и какие идеологические и культурные факторы влияют на восприятие данного образа.

Ключевые слова: кинематографический дискурс, концептуальный анализ, русская культура, английский язык.

MODERN IMAGE OF RUSSIAN WOMEN IN AMERICAN CINEMATOGRAPHIC DISCOURSE

Research article

Gich O.N.^{1,*}, Primak A.I.²

¹ ORCID : 0000-0002-4975-1900;

^{1,2} Far Eastern Federal University, Vladivostok, Russian Federation

* Corresponding author (gich.on[at]dvfu.ru)

Abstract

This article studies the modern image of a Russian woman in American cinematic discourse on the example of the character Natasha Romanoff, known as the Black Widow. Using the method of conceptual analysis, the authors examine the verbal and non-verbal characteristics of this character in order to identify and describe the specifics of their representation in cinematography. The research shows that the image of a Russian woman presented through the character of Natasha Romanoff is often associated with the traits of severity, harshness, loneliness and loss of human nature. Despite this, the character is still given the opportunity to interact and be recognized in American society due to her high professionalism, intelligence, talent and sacrifice. The results of the study help to understand how the image of a Russian woman in American cinema is formed and evolves, and what ideological and cultural factors influence the perception of this image.

Keywords: cinematographic discourse, conceptual analysis, Russian culture, English.

Введение

Искусство в значительной степени влияет на мировоззрение человека путем предоставления ему новых и разнообразных перспектив, понимания и интерпретации окружающего мира, эмоционального воздействия и вызова размышлений. В настоящее время кино- и видеоигровая индустрии являются ведущими видами искусства, что подтверждается количеством вовлеченных в производство людей, количеством потребителей и объемом финансирования и прибыли. В сфере видеоигр представлены различные жанры и культуры, и разработка осуществляется студиями из разных стран, в то время как в кинематографии существует монополия Голливуда, а самым финансово успешным жанром в 2010-х годах является супергеройское кино.

Кинематограф – один из ключевых агентов глобализации, которая, на самом деле, является глобанглизацией, то есть распространением английского языка и англоязычной, преимущественно американской, культуры [2], [10]. В этом контексте он становится механизмом формирования представлений о различных социальных и этнических группах. Современные голливудские кинопродюсеры значительное внимание уделяют идеологическим аспектам своих произведений, включая вопросы репрезентации различных меньшинств, в том числе национальных. В свете сложившейся социополитической обстановки, встает актуальный вопрос репрезентации персонажей русского происхождения в англоязычном кинематографическом дискурсе.

Одним из ярких персонажей, репрезентирующих русскую культуру в американском кинематографическом дискурсе, является Наташа Романофф или Черная вдова – героиня популярной серии кинофильмов от студии Marvel. При помощи метода концептуального анализа, в работе рассматриваются вербальные и невербальные характеристики данного персонажа с целью обнаружить и описать особенности его восприятия в контексте кинематографии.

Анализ образа России в англоязычном кинематографическом дискурсе

Кинематографический дискурс можно понимать как «вербальное измерение каждого коммуникативного события, которое соответствует требованиям к фильму как аудиовизуальному тексту, функционирует в отношениях «отправитель – получатель» и в определенных контекстах: технологическом, историческом, художественном, социальном, культурном и идеологическом» [5, С. 19]. Исследование данного типа дискурса представляет собой широкую область знания, которая изучает кинематографию как форму искусства и средство коммуникации и анализирует различные аспекты кинематографа, включая его язык, стиль, содержание и воздействие на зрителя.

В англоязычном кинематографе советская Россия изображалась как холодная и тоталитарная страна, серая и замкнутая. Эта ситуация начала меняться только после того, как США и СССР стали союзниками во Второй мировой войне. Примерами изменения представления о советском человеке в кино могут служить фильмы «Дни славы» (1944) и «Песня о России» (1944).

С началом Холодной войны в фильмах американского производства количество персонажей русского происхождения увеличилось. В своем исследовании «Трансформация образа России на западном экране: от эпохи идеологической конфронтации (1946–1991) до современного этапа (1992–2015)» профессор А. В. Федоров приводит данные, указывающие на продолжающийся интерес к России в западном кино после конца холодной войны и распада СССР. В период с 1946 по 1991 год в среднем выпускалось около 12 фильмов в год, которые содержали «русскую» тематику или включали русскоязычных персонажей. С 1992 по 2015 год этот показатель стал еще больше и вырос до 14–15 фильмов в год [6].

В период с 2015 по 2021 год количество фильмов и сериалов, содержащих «русскую» тематику или включающих русскоязычных персонажей также растет. Фильмы и сериалы, такие как «Убивая Еву (Killing Eve)» (2018), «Очень странные дела (Stranger Things)» (2016), «Великая (The Great)» (2020), «Агенты А.Н.К.Л (The Man from U.N.C.L.E.)» (2015) и другие, являются примерами активного использования и трансформации образа русского человека в западном кинематографе. Следует отметить, что в большинстве западных фильмов, образ России и русского человека представлен как чужой, иной и враждебный. Русскоязычные персонажи чаще всего появляются в жанрах триллера, боевика, драмы и комедии. Хотя в большом количестве фильмов и сериалов (например, «Агенты А.Н.К.Л», «Очень странные дела») имеется тенденция к изображению русскоязычных персонажей как умных, это не отменяет факт того, что они все еще воспринимаются враждебно.

Позитивный имидж русского человека чаще всего воспроизводится в исторических картинах, посвященных царской России, включая произведения, такие как «Война и мир» и «Анна Каренина». Однако следует отметить, что эти фильмы являются экранизациями произведений русской классической литературы, и поэтому они не могут служить основой для общих выводов об образе русского человека. На основании исследования, проведенного американскими учеными (М. Страда и Х. Тропер), можно отметить, что отрицательный или амбивалентный образ России можно увидеть в 71% американских фильмов, выпущенных в период с 1946 по 1991 год [11]. После распада СССР Россия вошла в кинематограф в образе разрушенной страны. Именно такая Россия продолжает культивироваться в большинстве западных фильмов. Помимо этого, русскоговорящий персонаж может оказаться представителем мафии – словосочетание «русская мафия» в аннотациях IMBD – крупнейшей международной интернет-базы фильмов – более 100 раз («Великий уравнитель», «Джон Уик» и «Человек ноября»). Э. Дональд в своей статье «Из России с любовью: внезапное возрождение советских злодеев» отмечает, что создание отрицательного образа русских является отражением геополитической ситуации, а русский злодей выступает шаблонным приемом для создания напряжения в фильме [9].

Основные результаты

В последние два десятилетия наблюдается увеличение количества женских персонажей русского происхождения в кинематографе. Интересно отметить, что одним из популярных образов для русской женщины стал образ шпионки или наемной убийцы. Этот образ активно эксплуатируется в таких фильмах, как «Солт (Solt)» (2010), «Красный воробей (Red Sparrow)» (2018), «Анна (ANNA)» (2019), а также в сериале «Убивая Еву (Killing Eve)» (с 2016 года) и в серии супергеройских фильмов от студии Marvel.

Кинематографическая вселенная Marvel – серия фильмов, основанная на супергероических комиксах издательства Marvel Comics, является одним из ярких культурных феноменов последнего десятилетия. 6 из 20 самых финансово успешных фильмов XXI века относятся к данной медиафраншизе [4]. Среди главных героев есть персонаж русского происхождения – Наташа Романофф или Черная вдова. В ходе работы был произведен концептуальный анализ образа данного персонажа на материале кинофильмов вселенной Marvel «Железный человек 2 (Iron Man 2)», «Мстители (Avengers)», «Первый мститель: Другая война (Captain America: The Winter Soldier)», «Первый мститель: Противостояние (Captain America: Civil War)», «Мстители: Эра Альтрона (Avengers: Age of Ultron)», «Мстители: Война бесконечности (Avengers: Infinity War)», «Мстители: Финал (Avengers: Endgame)», «Чёрная вдова (Black Widow)».

В ходе анализа были рассмотрены вербальные и невербальные компоненты образа персонажа. Невербальные характеристики делятся на две категории: визуальная составляющая и аудиальная. К вербальному компоненту относится содержание реплик персонажа и содержание реплик других персонажей о Наташе.

Внешний образ Наташи Романофф можно проанализировать по следующим визуальным составляющим:

1. *Костюм и цветовая палитра.* Персонаж Наташа Романофф в своем образе обычно одета в черный костюм, который стал ее характерным нарядом. Этот выбор одежды акцентирует ее роль шпиона и эксперта в боевых действиях, а также придает внешнему виду впечатление силы и уверенности. Визуальный образ Наташи, как правило, основан на использовании темных и серых тонов, отражающих ее характер и создающих атмосферу загадки и опасности. Черный цвет костюма подчеркивает ее независимость и мощь, а также отражает ее роль в качестве теневого оперативника. Важно отметить, что в лингвокультурной картине мира, формируемой английским языком, черный цвет обладает негативной коннотацией [1]. Значительное количество составных номинативных групп с

прилагательным black (черный) несут отрицательный оттенок, включая black sheep (черная овца), black market (черный рынок) и blackmail (шантаж).

2. *Навыки и поведение.* Персонаж Наташа Романофф проявляет высокую эффективность и хладнокровие во время схваток и боевых сцен, что свидетельствует о ее опыте и квалификации. Результаты анализа показали, что время, отведенное на боевые сцены Наташи или сцены, в которых она использует свои боевые навыки, составляет 14 минут 27 секунд (не включая сольный фильм), что составляет примерно треть от общего экранного времени Наташи.

Поведение Наташи характеризуется некоторыми чертами. Во-первых, она проявляет профессионализм и самообладание. Наташа демонстрирует высокий уровень профессионализма в своих действиях и решениях. Она способна оставаться спокойной и сосредоточенной даже в самых сложных ситуациях. Кроме того, она принимает обдуманные решения и рационально подходит к исполнению своих задач. Во-вторых, Наташа проявляет осторожность и бдительность. Она всегда остается настороже и внимательно следит за своим окружением. Она хорошо осведомлена о происходящем рядом с ней и способна замечать малейшие детали. Эта наблюдательность и бдительность помогают ей выжить в опасных ситуациях и предотвращать возможные угрозы. В-третьих, ее адаптивность: несмотря на то, что изначально Наташа предпочитала работать исключительно в одиночку, в последних фильмах Наташа Романофф – отличный командный игрок и способна работать в группе. Она демонстрирует способность адаптироваться к различным ситуациям и сотрудничать с другими героями. Она также проявляет лидерские качества и умение координировать действия команды в стремлении достичь общей цели.

При исследовании аудиальной категории, общими характеристиками речи героини можно назвать следующие:

1. *Тембр:* Наташа Романофф имеет низкий и насыщенный голос, который придает ей силу и уверенность. Ее голос звучит решительно и авторитетно. В речи Наташи Романофф можно заметить сдержанность и самообладание. Она обычно говорит спокойно и контролирует свой голос, что соответствует ее многолетним тренировкам в КГБ.

2. *Акцент:* несмотря на то, что героиня является русской, исполняющая эту роль актриса не имитирует русский акцент, а во время разговора по-русски, наоборот, присутствует сильный английский акцент. Тем не менее некоторые слова героиня произносит на русский манер, например город Будапешт, который по-английски произносится /'budapest/.

3. *Интонация:* Наташа использует преимущественно прямую и резкую интонацию. Ее речь часто бывает уверенной и решительной, отражая ее профессионализм и способность принимать решения на ходу, но исключает резкие эмоциональные перепады. Отсутствуют экспрессивные тоны, Fall-Rise и Rise-Fall, High Rise, высокий нисходящий тон (High Fall) звучит довольно сдержанно.

4. *Темп речи:* Наташа говорит средним или быстрым темпом, что демонстрирует ее остроумие и быстроту мышления. Ее речь часто имеет энергичный и динамичный характер.

В ходе анализа вербальной составляющей рассматривались реплики самого персонажа и реплики других персонажей, упоминающих или обращающихся к героине с целью создания комплексного психолингвистического портрета персонажа [3]. Развитие Наташи как персонажа, и, соответственно, развитие ее словарного запаса и используемой лексики, можно поделить на три этапа (Табл. 1).

Таблица 1 - Этапы развития персонажа

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.47.15.1>

Этапы эволюции персонажа	Экранное время	Фильмы
1. Ввод персонажа в кино- вселенную	4 минуты 15 секунд	«Железный человек 2» («Iron Man 2»).
2. Развитие персонажа	34 минуты 25 секунд	«Мстители» («Avengers»), «Первый мститель: Другая война» («Captain America: The Winter Soldier»), «Первый мститель: Противостояние» («Captain America: Civil War»), «Мстители: Эра Альтрона» («Avengers: Age of Altron»).
3 этап Кульминация развития персонажа	7 минут 45 секунд + сольный фильм	«Мстители: Война бесконечности» («Avengers: Infinity War»), «Мстители: Финал» («Avengers: Endgame»), «Чёрная вдова» («Black Widow»).

К **первому этапу** развития нами был отнесен фильм «Железный человек 2», так как в нем Наташа максимально отличается от всех последующих кинолент. В нем она использует преимущественно деловую и нейтрально окрашенную лексику. В фильме «Железный человек 2» она выступает в амплуа секретарши, и ее вокабуляр подчеркивает ее исполнительность и прилежность. Помимо этого, на данном этапе лексика персонажа обогащена специфическими терминами, которые присущи шпионам, военным, людям, которые разбираются в безопасности и технологиях. Односложные конструкции используются наравне с длинными предложениями о науке и устройствах.

*Well, according to mister Stark's **database security guidelines**, there are **redundancies** to **prevent unauthorized usage** (Что ж, согласно рекомендациям мистера Старка по безопасности баз данных, существуют дополнительные меры для предотвращения несанкционированного использования (здесь и далее перевод авторский – Гич О. Н., Примак А. И.)).*

Словарь Collins Dictionary дал слову *redundancy* оценку 3 из 5 по частотности употребления, что подчеркивает обширный словарный запас Наташи и ее способность использовать подобные слова в своей речи [8].

Также Наташа использует лексику из области военного дела, что на данный момент развития персонажа отмечает ее профессионализм.

*I need you to watch the **perimeter**. I'm gonna enter the **facility** and **take down the target** (Мне нужно, чтобы ты наблюдал за периметром. Я собираюсь проникнуть на объект и уничтожить цель).*

Target употребляется для обозначения живого человека, употребление данного слова в подобном значении преимущественно относится к людям, принадлежащим к силовым и военным структурам. Фразовый глагол *to take down* в словаре Collins Dictionary относится к категории Убийства (Killing) и используется в значении убить или победить кого-либо (to defeat or kill someone).

Ко **второму** этапу развития были отнесены следующие фильмы: «Мстители», «Первый мститель: Другая война», «Первый мститель: Противостояние», «Мстители: Эра Альтрона». На этом этапе происходит развитие персонажа, Наташа активно использует большое количество слов с разной эмоциональной окраской, высказывается, используя сложные предложения, рассказывает о своих эмоциях и делится ими, приобретая в глазах других персонажей и зрителей человечность, в ее репликах появляется юмор.

*Hey, **fellas**. Do you know where the **mausoleum** is? I'm here to **pick up the fossil** (Привет, ребята. Вы знаете, где находится мавзолей? Я здесь, чтобы забрать ископаемое [шутка о возрасте Капитана Америки]).*

Основным лейтмотивом персонажа становится тема одиночества и эмоциональной отстраненности, даже стерильности, что также отражается в жизненном пути персонажа, прошедшего принудительную стерилизацию.

*Public **displays of affection** make people very **uncomfortable** (Публичные проявления чувств заставляют людей испытывать дискомфорт).*

*I have **no place** in the world (У меня нет места в этом мире).*

Независимость и холодность объясняется, в том числе национальностью героини.

*I **tend not to weep over that**. I'm **Russian** (Я склонна не рыдать о таком. Я русская).*

Ее опыт жизни в России показан в негативном контексте, так как она прошла процесс расчеловечивания: утратила способность к деторождению, сопереживанию и сочувствию и была превращена в наемную убийцу – assassin, то есть человека, целенаправленно убивающего людей из-за выгоды или фанатизма [7].

Третий этап становится пиком развития персонажа – она становится негласным лидером организации, а в конце жертвует собой, как и основной персонаж всей франшизы – Железный Человек и чувствуете наравне с ним. Также персонаж Наташи Романовф получает сольный фильм, последней из основных персонажей цикла, и, таким образом, этот цикл завершает. Центральной темой становится преодоление одиночества и страха эмоциональной привязанности, обретение семьи.

*It's funny. My whole life, I **didn't think** I had **any family**. **Turns out I got two** (Забавно. Всю свою жизнь, я не думала, что у меня есть какая-то семья. Оказывается, что у меня есть две).*

*And then I got this **job**, this **family** (И потом я получила эту работу, эту семью).*

На первом и втором этапах окружающие персонажи относятся к Наташе с недоверием. Ее основная характеристика – двуличность. Ее имя связывается со словами **spy** (шпионка), **assassin** (наемная убийца), **turncoat** (перебежчик), **imposter** (самозванка). Только на третьем этапе персонаж обретает образ героини и спасительницы мира, пожертвовав собой.

В результате проведенного исследования лексики персонажа Наташи Романовф, относящейся к ее личности и характеру, можно сделать следующие выводы. Персонаж Наташи может быть охарактеризован как наемная убийца, безжалостная и жестокая, с тяжелым прошлым, из которого ей не удастся освободиться. Она также проявляет ум, талант и выносливость, что делает ее важной для команды и организации, в которых она работает. Наташа также является отважной и готовой идти на все ради достижения поставленных целей. В то же время она одинокая, ранимая и заботливая, справедливая и стремится иметь семью, которую она бы могла оберегать.

Дополнительно, анализируя цитаты других персонажей, в которых речь велась о Наташе, мы выявили некоторые повторяющиеся черты, характеризующие ее. Героиня часто описывается как шпионка, убийца, мститель, ассасин, чьи руки окрашены в крови. В то же время отмечается ее возможность изменять образ и проявлять хитрость, фальшивость и подлость. Несмотря на это, Наташа также описывается как отважная и смелая, способная спасти мир и готовая пожертвовать всем для благородной цели. Результаты исследования лексики и цитат о персонаже Наташи Романовф позволяют сделать вывод о многогранных аспектах ее личности. Она является сложной и противоречивой персоной, сочетающей в себе черты как мрачной убийцы, так и героя, способного совершать благородные поступки.

Заключение

Комбинация выявленных характеристик Наташи образует уникальный профиль, который представляет интерес для проведения исследования и анализа. Рассматривая жизненный путь одного из ярких персонажей современного англоязычного кинематографа, мы можем заключить, что в американском массовом сознании мнение о жизни в России носит характер тяжести и суровости, а люди там постепенно утрачивают свою человеческую природу. В американском обществе такие индивидуумы испытывают затруднения в адаптации, вызывая настороженность у окружающих, но они получают возможность занять значимую позицию в обществе, благодаря их высокой профессиональности, интеллекту и таланту. Достичь признания в американском социуме возможно лишь путем

долгосрочной деятельности, направленной на благо и процветания страны, выдающимися достижениями и даже самопожертвованием.

Несмотря на то, что персонаж Наташи Романовы является знаковым для американской массовой культуры, он не может воплотить в себе все представления о России, русских людях и русских женщинах, в частности, существующие в англоязычном кинодискурсе. Существует необходимость более глубокого исследования и анализа репрезентации русской культуры в иноязычных дискурсах, особенно в контексте русских женщин. Как представительницы русской культуры, они часто рассматриваются с точки зрения своего внешнего облика, сексуальности и определенных стереотипов о «русской красавице». Однако реальная жизнь и опыт русских женщин могут быть более сложными и разнообразными, чем просто их внешний облик.

Таким образом, для полного понимания и анализа репрезентации русской культуры в иноязычных дискурсах необходимо учитывать широкий спектр факторов, включая исторические, социокультурные и политические. Это также требует подхода, который превосходит поверхностное рассмотрение символов и стереотипов и углубляется в составляющие культуры и идентичности русских женщин. Это открывает поле для дальнейших исследований и многоаспектного анализа репрезентации русской культуры в иноязычных дискурсах.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Гладкова Е.С. Лингвокультурный аспект цветообозначений / Е.С. Гладкова // Молодой ученый. — 2016. — № 19 (123). — С. 553-556. — URL: <https://moluch.ru/archive/123/33212/> (дата обращения: 07.06.2023).
2. Кабакчи В.В. Язык мой, камо грядеши? Глобализация, «глобанглизация» и межкультурная коммуникация / В.В. Кабакчи // Язык в парадигмах гуманитарного знания: XXI век. — 2009. — С. 78-97.
3. Красных В.В. Структура коммуникации в свете лингвокогнитивного подхода (коммуникативный акт, дискурс, текст): автореф. дис ... д-ра филол. наук / В.В. Красных; МГУ им. М.В. Ломоносова. — М., 1999. — 72 с.
4. Мир: Самые кассовые фильмы. — URL: https://www.kinopoisk.ru/lists/movies/box-world-not-usa/?utm_referrer=www.google.com (дата обращения: 04.10.2023)
5. Трыщинская М. Кинематографический дискурс об эмоциях на примере детского анимационного фильма «Головоломка» Пита Доктера / М. Трыщинская // Медиалингвистика. — 2022. — № 9(1). — С. 15-31. — DOI: 10.21638/spbu22.2022.102
6. Федоров А.В. Трансформации образа России на западном экране: от эпохи идеологической конфронтации (1946-1991) до современного этапа (1992-2015) / А.В. Федоров. — М.: Информация для всех, 2015. — 221 с.
7. Cambridge Dictionary. — URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/integrity> (accessed: 24.06.2023)
8. Collins Dictionary. — URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/sneak-up-on> (accessed: 07.06.2023)
9. Donald E. From Russia, With Love: the Sudden Resurgence of the Soviet Villain / E. Donald // Vanity Fair. — 2017. — URL: <https://www.vanityfair.com/hollywood/2017/07/atomic-blond-wonder-woman-glow-soviet-russia-cold-war> (accessed: 07.06.2023)
10. Kachru B.V. Englishization and Contact Linguistics / B.V. Kachru // World Englishes. — 1994. — № 13(2). — P. 135-154. — DOI: 10.1111/j.1467-971x.1994.tb00303.x
11. Strada M. Friend or Foe? Russians in American Film and Foreign Policy, 1933-1991 / M. Strada, H. Troper. — Lanham: Scarecrow Press, 1997. — 255 p.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Gladkova E.S. Lingvokul'turnyj aspekt cveooboznachenij [Linguocultural Aspect of Colour Denotations] / E.S. Gladkova // Molodoj uchenyj [Young Scientist]. — 2016. — № 19 (123). — P. 553-556. — URL: <https://moluch.ru/archive/123/33212/> (accessed: 07.06.2023). [in Russian]
2. Kabakchi V.V. Jazyk moj, kamo gрядeshi? Globalizacija, «globanglizacija» i mezhhul'turnaja kommunikacija [My Language, Quo vadis? Globalization, "Globanglization" and Intercultural Communication] / V.V. Kabakchi // Jazyk v paradigmah gumanitarnogo znanija: XXI vek [Language in the Paradigms of Humanitarian Knowledge: 21st Century]. — 2009. — P. 78-97. [in Russian]
3. Krasnyh V.V. Struktura kommunikacii v svete lingvokognitivnogo podhoda (kommunikativnyj akt, diskurs, tekst) [The Structure of Communication in the Light of Linguocognitive Approach (Communicative Act, Discourse, Text)]: abst. dis ... of PhD in Philology / V.V. Krasnyh; MSU named after. M.V. Lomonosov. — M., 1999. — 72 p. [in Russian]
4. Mir: Samye kassovye fil'my [World: The highest-grossing films]. — URL: https://www.kinopoisk.ru/lists/movies/box-world-not-usa/?utm_referrer=www.google.com (accessed: 04.10.2023) [in Russian]
5. Tryshhinskaja M. Kinematograficheskiy diskurs ob jemocijah na primere detskogo animacionnogo fil'ma «Golovolomka» Pita Doktera [Cinematic Discourse on Emotion, as Exemplified by Pete Docter's Children's Animated Film «Golovolomka» Pita Doktera] [Cinematic Discourse on Emotion, as Exemplified by Pete Docter's Children's Animated Film

"Inside Out" / M. Tryshhinskaja // *Medialingvistika* [Medialinguistics]. — 2022. — № 9(1). — P. 15-31. — DOI: 10.21638/spbu22.2022.102 [in Russian]

6. Fedorov A.V. Transformacii obraza Rossii na zapadnom jekrane: ot jepohi ideologicheskoy konfrontacii (1946-1991) do sovremennogo jetapa (1992-2015) [Transformations of the Image of Russia on the Western Screen: from the Era of Ideological Confrontation (1946-1991) to the Modern Stage (1992-2015)] / A.V. Fedorov. — M.: Information for All, 2015. — 221 p. [in Russian]

7. Cambridge Dictionary. — URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/integrity> (accessed: 24.06.2023)

8. Collins Dictionary. — URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/sneak-up-on> (accessed: 07.06.2023)

9. Donald E. From Russia, With Love: the Sudden Resurgence of the Soviet Villain / E. Donald // *Vanity Fair*. — 2017. — URL: <https://www.vanityfair.com/hollywood/2017/07/atomic-blonde-wonder-woman-glow-soviet-russia-cold-war> (accessed: 07.06.2023)

10. Kachru B.B. Englishization and Contact Linguistics / B.B. Kachru // *World Englishes*. — 1994. — № 13(2). — P. 135-154. — DOI: 10.1111/j.1467-971x.1994.tb00303.x

11. Strada M. Friend or Foe? Russians in American Film and Foreign Policy, 1933-1991 / M. Strada, H. Troper. — Lanham: Scarecrow Press, 1997. — 255 p.